

CAPÍTULO XXXI.

Job para rebatir la calumnia de los amigos, invocando al sumo Juez como testigo de su inocencia, refiere las virtudes á las cuales estaba habituado desde niño.

1. Pepigi fœdus cum oculis meis, ut ne cogitarem quidem de virgine.
2. Quam enim partem haberet in me Deus desuper, et hæreditatem Omnipotens de excelsis?
3. Numquid non perditio est iniquo, et alienatio operantibus injustitiam?
4. Nonne ipse considerat vias meas, et eunctos gressus meos dinumerat?
5. Si ambulavi in vanitate, et festinavi in dolo pes meus:
6. Appendat me in statera justa, et sciat Deus simplicitatem meam.
7. Si declinavi gressus meus de via, et si secutum est oculos meos cor meum, et si manibus meis adhæsit macula:
8. Seram, et alius comedat: et progenies mea eradicetur.
9. Si deceptum est cor meum super muliere, et si ad ostium amici mei insidiatus sum:
10. Scortum alterius sit uxor mea, et super illam incurventur alii.
11. Hoc enim nefas est, et iniquitas maxima.
12. Ignis est usque ad perditionem devorans, et omnia eradicans genimina.

1 Acaba Job de contar sus trabajos, y pasa á referir la inocencia de su conducta. Muestra luego la grande atención, que puso en conservar su alma pura de todo mal deseo y pensamiento menos puro. *Eccl. ix, 5, 7, 8, 9; MATTH. v, 28.* El Hebréo dice: ¿Y á qué fin pensaré yo de una virgen? esto es, ¿qué fin me propondré yo en mirarla? Esto no podía ser sino por ligereza, y por curiosidad; mas esta ligereza, y curiosidad suelen traer consecuencias y ruinas mas terribles. Porque segun S. GREGORIO, el alma, que es incauta en mirar lo que no debe, pasa fácilmente á desear aquello, que inconsideradamente vio. De aquí consta que Job aun en la ley natural, guardó exactamente la doctrina evangélica, que no querian entender los Judíos del tiempo de Jesucristo; y manda: *No desear la mujer ajena.* S. JUAN CRYSÓSTOMO.

2 La impureza se opone á que nosotros participemos los bienes celestiales, y que entremos á la herencia de la gloria. Véase el Apóstol, *I Corinth. vi, 13, 15, 16, 17.*

3 ¿Y Dios no desheredará, ó extrañará y desechará de sí á los que obran la maldad, como á hijos que no conoce?

4 No temo ser pesado en la balanza de aquel, que es la misma justicia: él conoce y sabe bien la sinceridad y rectitud de mi corazón. Y para que mis piés no se resbalaran, siempre tuve presente, que Dios lo ve todo, y lo cuenta todo para el castigo ó para el premio. La presencia de Dios es gran freno á las pasiones.

5 En el hombre corrompido todo está en desórden: el corazón se va tras los ojos, debiendo ser lo contrario.

6 Job habla en términos figurados, no contando por verdaderos males, sino los que son eternos.

7 Si yo me he dejado llevar de mis malos deseos, y por contentarlos he buscado ocasiones de seducir á una mujer casada, induciéndola á que faltase á la fidelidad de su marido; merezco que Dios me castigue, aun en este dia, con la misma afrenta, que yo he querido hacer á mi prójimo.

8 El Hebréo: *Muela para otro mi mujer*: lo que significa lo mismo. *ISAI. XLVII, 2.*

9 Porque apenas hay otra maldad tan nociva á la justicia, al bien público, á la paz, y á la seguridad de las familias, como el adulterio.

10 Es un fuego, que despues de haber consumido los bienes, arruinando la reputacion, y frecuentemente abreviando los dias de la vida, persigue aun al culpado hasta los infiernos, en donde será eternamente devorado por el fuego, que la justicia divina tiene allí encendido.

11 Esto es, todos los hijos legítimos, ó impidiendo que nazcan, ó pereciendo estos desgraciadamente despues de nacidos; y así arruina toda la estirpe. Ó tambien, es un fuego, que conduce hasta el infierno. *Suprà xxvi, 6.*

1. Hice concierto con mis ojos, de ni aun siquiera pensar en virgen¹.

2. Porque ¿qué parte tendria Dios en mí de arriba², y qué heredad el Omnipotente desde las alturas?

3. ¿Por ventura no hay perdicion para el malvado, y enajenacion para los que obran injusticia³?

4. ¿Por ventura no considera él mis caminos, y cuenta todos mis pasos?

5. Si anduve en vanidad, y se apresuró en engaño mi pié:

6. Péseme Dios en balanza justa⁴, y conozca mi sencillez.

7. Si mis pasos se desviaron del camino, y si mi corazón siguió á mis ojos⁵, y si se apegó mancilla á mis manos:

8. Siembre yo⁶, y coma otro: y mi linaje sea desarraigado.

9. Si mi corazón fué seducido por causa de mujer⁷, y si puse asechanzas á la puerta de mi amigo:

10. Sea manceba de otro mi mujer⁸, y encórvense otros sobre ella.

11. Porque esto es un crimen enorme, y muy grande iniquidad⁹.

12. Es fuego¹⁰ que consume hasta el exterminio, y que desarraiga todos los retoños¹¹.

13. Si contempsi subire iudicium cum servo meo, et ancilla meâ, cum disceptarent adversum me.

14. Quid enim faciam cum surrexerit ad iudicandum Deus? et cum quæsierit, quid respondebo illi?

15. Numquid non in utero fecit me qui et illum operatus est: et formavit me in vulva unius?

16. Si negavi, quod volebant, pauperibus, et oculos viduæ expectare feci:

17. Si comedi buccellam meam solus, et non comedit pupillus ex ea:

18. (Quia ab infantia mea crevit mecum miseratio: et de utero matris meæ egressa est mecum)

19. Si despexi pereuntem, eò quòd non habuerit indumentum, et absque operimento pauperem:

20. Si non benedixerunt mihi latera ejus, et de vellere ovium mearum calefactus est:

21. Si levavi super pupillum manum meam, etiam cum viderem me in porta superiorem:

22. Humerus meus à junctura sua cadat, et brachium meum cum suis ossibus confringatur.

23. Semper enim quasi tumentes super me fluctus timui Deum, et pondus ejus ferre non potui.

24. Si putavi aurum robur meum, et obrizo dixi: Fiducia mea.

25. Si lætatus sum super multis divitiis meis, et quia plurima reperit manus mea.

26. Si vidi solem cum fulgeret, et lunam incedentem clarè:

13. Si desdeñé de entrar en juicio con mi siervo, y con mi sierva, cuando pleiteaban contra mí¹.

14. Porque ¿qué haré cuando Dios se levantara á juzgar? y cuando me preguntare², ¿qué le responderé?

15. ¿Por ventura el que en la madre me hizo á mí, no le hizo á él tambien: y no fué uno el que nos formó³ en la matriz?

16. Si negué á los pobres lo que querian, é hice esperar los ojos⁴ de la viuda:

17. Si comí solo mi bocado, y no comió el huérfano de él:

18. (Porque desde la infancia creció conmigo la misericordia: y del vientre de mi madre salió conmigo)

19. Si desprecié al que iba á perecer, porque no tenia que vestirse, y al pobre que estaba sin cubierta:

20. Si no me bendijeron sus costados: y no se abrigó con los vellones de mis ovejas:

21. Si alzé mi mano contra el huérfano⁵, aun cuando me veia superior en la puerta⁶:

22. Mi hombro se desprenda de su coyuntura, y mi brazo se quiebre con sus huesos.

23. Porque siempre temí á Dios como olas hinchadas sobre mí, y el peso de él no pude sopor-
tar⁷.

24. Si creí que el oro era mi fuerza, y dije al oro mas acendrado: Mi confianza eres.

25. Si puse mi alegría en mis muchas riquezas, y en que halló muchísimo mi mano⁸.

26. Si miré el sol cuando resplandecia, y á la luna cuando caminaba con claridad⁹:

1 Las leyes antiguas no permitian á los siervos poner una acusacion contra sus señores; lo que daba á estos, si eran injustos, mayor proporción y facilidad para oprimirlos, y mas ejerciendo el poder de vida y de muerte sobre ellos. Mas por el amor de la justicia se convenia Job á que buscasen un árbitro, si tenian que formar alguna querrela contra su persona; ó él mismo les hacia la justicia con la mayor rectitud y desinterés.

2 En juicio, ó cuando viniere á juzgarme. Porque es una regla invariable de la justicia de Dios, repetida muchas veces por Jesucristo en su Evangelio, que con la misma medida que midamos á otros, con esa seremos nosotros medidos.

3 El siervo, y el señor tienen un mismo Dios, un mismo Criador, una misma naturaleza, un mismo origen, y una misma vocacion á la eterna felicidad. Si hay alguna diferencia mientras viven, la muerte los igualará á entrambos, y no habrá entonces entre ellos otra distincion, que la que nace de la virtud, y de las obras. Véase S. PABLO *ad Colos. iv, 1.*

4 Haciéndola esperar en vano, ó largo tiempo, ó burlando sus esperanzas. Estas proposiciones, y algunas de las siguientes, no son un discurso que queda suspenso, sino una manera viva y expresiva de asegurar las cosas, segun el uso de la lengua hebréa en los juramentos. Protesto delante de Dios, que luego que vi la necesidad, acudí al socorro de los pobres, etc. Que di la limosna con alegría, que vestí al desnudo, etc. Y todo esto con entrañas paternales, movido de la caridad, y del desco de agradar á Dios.

5 Si yo he abusado de mi poder, y autoridad para intimidar con amenazas, ú oprimir con violencias al huérfano, que no tenia proteccion y amparo.

6 Ya dejamos dicho, que *la puerta* significa el tribunal, ó juzgado donde se oia de justicia. *LOS LXX, πεποθιος, ὅτι πολλή με εὐχθαια περίεστιν, confiado en que á mí me sobra el favor.*

7 Sabiendo que aquel que peca, no puede hallar recurso contra la ira del Omnipotente, ni asilo contra su justicia.

8 S. PABLO, *I Timoth. vi, 17*, manda á los ricos de este siglo, que no piensen de sí cosas altas, y que no confien en la inestabilidad de sus riquezas.

9 En su lleno.

27. Et lætatum est in abscondito cor meum et osculatus sum manum meam ore meo.

28. Quæ est iniquitas maxima, et negatio contra Deum altissimum.

29. Si gavisus sum ad ruinam ejus qui me oderat, et exultavi quòd invenisset eum malum.

30. Non enim dedi ad peccandum guttur meum, ut expeterem maledicens animam ejus.

31. Si non dixerunt viri tabernaculi mei: Quis det de carnibus ejus ut saturemur?

32. Foris non mansit peregrinus, ostium meum viatori patuit.

33. Si abscondi quasi homo peccatum meum, et celavi in sinu meo iniquitatem meam.

34. Si expavi ad multitudinem nimiam, et despectio propinquorum terruit me: et non magis tacui, nec egressus sum ostium.

35. Quis mihi tribuat auditorem, ut desiderium meum audiat Omnipotens: et librum scribat ipse qui judicat:

27. Y si se alegró secretamente mi corazón, y besé mi mano con mi boca¹.

28. Lo cual es una maldad grandísima, y un negar al Dios altísimo².

29. Si me holgué de la ruina de aquel que me aborrecia, y me regocijé del mal que le vino³.

30. Porque no permití que pecase mi garganta, demandando con maldiciones su muerte.

31. Si las gentes de mi vivienda no dijeron: ¿Quién nos diera de sus carnes⁴ para hartarnos?

32. No se quedó al descubierto el peregrino, mi puerta estuvo abierta al caminante.

33. Si encubrí como hombre mi pecado, y oculté en mi seno mi iniquidad⁵.

34. Si me intimidó la grande muchedumbre, y me atemorizó el desprecio de los parientes: y no mas bien callé, y no salí de mi puerta⁷.

35. ¿Quién me diera uno que me oyese, y que el Omnipotente escuchase mis deseos: y que escribiese el libro el mismo que juzga⁸:

1 Todos los Intérpretes convienen, en que Job quiso significar con esto, que habia tenido gran cuidado de abstenerse de la idolatría, en especial de mirar al sol y á la luna, como solian los Orientales, y entre ellos los Arabes, como en señal del culto externo, que los ídólatras daban á sus dioses. *III Reg. xix, 18.* Y para esto unas veces besaban al mismo ídolo; otras le tocaban con la mano, y luego la besaban; otras la alzaban hácia el ídolo, hácia el sol ó la luna, y despues de haberla alzado la besaban; dando á entender con esta accion, que deseaban darle las mayores muestras de su culto.

2 El atribuir á las criaturas el culto, que solo pertenece á Dios.

3 Esta es una virtud digna de los tiempos del Evangelio. La naturaleza corrompida solo respira venganza. Si no puede hacer mal á sus enemigos, se lo desea, y se alegra cuando les viene. Mas la caridad, que es la virtud de los hijos de la ley nueva, sufre con paciencia y dulzura las injusticias de sus enemigos, y en vez de desatarse en imprecaciones contra ellos, les desea todo bien, y lejos de volver mal por mal, procura vencer, si es posible, el mal con el bien.

4 Debe observarse, que en todo este lugar, desde el versículo 24 cuantas veces se principia con la partícula *si*, se sobreentiende: Sea yo desgraciado, castigame Dios, padezca yo justamenté estos males, etc.

5 Mis domésticos, hablando de mis enemigos, decian: ¿Quién nos dará de sus carnes, para vengar en ellas la injuria hecha á nuestro amo? Pero los mas explican esto diciendo, que era tan grande el amor y cariño, que tenían á Job sus domésticos, que cuando le veian gravemente injuriado por alguno, y que él por el contrario les correspondia con blandura y agrado, prorumpian, deseando vengarle, con aquella expresion contra los que le maltrataban; como si dijeran: ¿No pudiéramos hallar medio de convertir sus carnes en alimento nuestro, que seria para nosotros el mas delicioso plato, que se nos pudiera presentar? Iria derecho á nuestro corazón, y el amor que le tenemos, se alimentaria con él, y se haria así mas ardiente y mas insaciable. Á este modo Jesucristo nos dió su carne, y con esto nos convidó á amarle tiernamente. *JOAN. VI, 57. CHRYSOST. Homil. xxv in cap. x, 1, ad Corinth.* La Iglesia en su oficio del augusto Sacramento de nuestros altares, emplea estas mismas palabras, para significar el grandísimo deseo, que deben tener los fieles de alimentarse con la carne del Cordero sin mancha. Y esta es la exposicion, que dan á este texto el Chrysóstomo y otros Padres antiguos griegos y latinos.

6 El justo que peca siete veces, es el primero á acusarse, *Proverb. xviii, 17*, de las faltas en que cae, ó por sorpresa, ó por descuido, ó por falta de atencion. La mayor parte de los hombres por miras y respetos humanos procuran ocultar sus faltas, ó justificarlas, ó á lo menos excusarlas. Job por el contrario las confesaba con sinceridad; y por esta confusion, que queria sufrir delante de los hombres, su virtud de cada dia se hacia mas pura y mas perfecta á los ojos de Dios. De dondé aparece, que aun en tiempo de Job habia algun uso de la pública confesion de los pecados.

7 Cuando mis parientes notaban mi conducta de humilde y religiosa, no hice caso de sus dichos, ni me perturbaban las murmuraciones. Por el contrario las sufrí, y me mantuve tranquilo en mi casa. El texto hebreo ofrece este sentido: Nunca me espantó muchedumbre, ni desprecio de parientes; nadie me hizo callar, ni detener en casa, para no defender la justicia.

8 Muchas veces ha manifestado Job, que desearia, que el mismo Dios quisiera ser juez entre él y sus amigos, estando asegurado por el testimonio de su conciencia, que Dios juzgaria á su favor. Ahora renueva el mismo deseo, ofreciendo dar cuenta á Dios de todas sus acciones, y que si el Juez soberano queria obligar á sus contrarios, segun el sentido del Hebreo, á dar los puntos de acusacion por escrito, seguro como estaba de su causa, llevaria

36. Ut in humero meo portem illum, et circumdem illum quasi coronam mihi?

37. Per singulos gradus meos pronuntiabo illum, et quasi principi offeram eum.

38. Si adversum me terra mea clamat, et cum ipsa sulci ejus deflent:

39. Si fructus ejus comedi absque pecunia, et animam agricolarum ejus afflixi:

40. Pro frumento oriatur mihi tribulus, et pro hordeo spina.

FINITA SUNT VERBA JOB.

36. Para que le llevase sobre mi hombro, y rodeárame yo como una corona?

37. Á cada paso mio lo publicaré, y se lo presentaré como á un príncipe.

38. Si contra mí da voces mi tierra, y con ella lloran sus sulcos:

39. Si comí sus frutos sin dinero, y affligí¹ el alma de los que la labraron:

40. En vez de trigo nazcanme abrojos, y espinas² en vez de cebada.

ACABÁRONSE LAS PALABRAS DE JOB³.

CAPÍTULO XXXII.

Job habiendo reducido á sus amigos á que callasen, es acusado de necio por Eliú, el cual hace ostentacion de su saber.

1. Omiserunt autem tres viri isti respondere Job, eò quòd justus sibi videretur.

2. Et iratus, indignatusque est Eliu filius Barachel Buzites, de cognatione Ram: iratus est autem adversum Job, eò quòd justum se esse diceret coram Deo.

3. Porrò adversum amicos ejus indignatus est, eò quòd non invenissent responsionem rationabilem, sed tantummodò condemnassent Job.

4. Igitur Eliu expectavit Job loquentem: eò quòd seniores essent, qui loquebantur.

5. Cùm autem vidisset quòd tres respondere non potuissent, iratus est vehementer.

6. Respondensque Eliu filius Barachel Buzites, dixit:

Junior sum tempore, vos autem antiquiores, idcirco demisso capite, veritus sum vobis indicare meam sententiam.

1. Y cesaron estos tres hombres de responder á Job, porque se tenia por justo.

2. Mas Eliú⁴ hijo de Barachél Buzita, de la parentela de Ram, se enojó⁵, y llenó de indignacion: y se airó contra Job, porque decia que él era justo delante de Dios⁶.

3. Indignése asimismo contra los amigos de él, porque no habian hallado respuesta razonable, sino que solo habian condenado á Job⁷.

4. Eliú pues esperó que Job hablase: por cuanto eran mas ancianos los que habian hablado⁸.

5. Mas como vió que los tres no le habian podido responder, se enojó sobre manera.

6. Y tomando la palabra Eliú hijo de Barachél Buzita⁹, dijo:

Soy mas jóven en edad, y vosotros mas ancianos, por tanto bajando mi cabeza, he tenido zelo de declararos mi dictámen.

estos mismos puntos sobre sus hombros como en triunfo, y adornaria con ellos su cabeza como con una corona. El justo no teme venir á la luz, antes la desea, porque es hijo de ella él y sus obras.

1 Deteniendo el jornal, y affigiendo el corazón de aquellos infelices, que la labraron. *FERRAR. Hice adoloriar.* Y en prueba de que jamás cometió semejantes violencias é injusticias, acaba Job la defensa de su causa con la imprecacion que sigue.

2 El Hebreo: *Yerba hedionda.* Y habiendo dicho esto, cesó de hablar Job.

3 Job no habló mas á sus amigos, sino solamente á Dios.

4 Este Eliú, segun el parecer de S. Jerónimo *in lib. trad. hebraic. super Genes.* era de la familia de un hijo de Nachór llamado Buz Arameo, ó Syrio. *Genes. xxii, 21.* Otros creen, que descendia de Arám hijo de Esrón, nieto del patriarca Judá.

5 Y tuvo ira, é indignacion. El texto hebreo *ויהר אף, encendió nariz Eliú*, que en nuestra lengua decimos: *Se le hincharon las narices.*

6 El Hebreo *בארתיו, en comparacion de Dios*, aun al juicio de Dios, cuya perspicacia descubre los menores defectos en las acciones de los hombres. Eliú lleno de zelo por lo que le dictaba su imaginacion, se indignó contra Job, porque se persuadió erradamente, que acusaba á Dios de injusto, por salvar su propia justicia é inocencia. El concepto de Eliú era este: Si Dios castigase sin culpa, seria injusto: Tú, Job, pretendes no tenerla aun en la presencia de Dios: luego haces á Dios injusto.

7 El texto hebreo: *Condenaron por malo, por impio á Job.* Se indignó porque habian condenado á Job como reo de gravísimos delitos, sin haberle antes convencido de ellos. Pero él lo trata de impio, no por aquellos delitos, sino porque se obstina en tenerse como justo delante y al juicio de Dios.

8 Respeto justo y debido, que han de guardar los mozos con los ancianos. *Eccli. xxxii, 13.*

9 Ó descendiente de Buz, v. 2.

7. Sperabam enim quòd ætas prolixior loqueretur, et annorum multitudo doceret sapientiam.

8. Sed, ut video, spiritus est in hominibus, et inspiratio Omnipotentis dat intelligentiam.

9. Non sunt longævi sapientes, nec senes intelligunt iudicium.

10. Geo dicam: Audite me, ostendam vobis etiam ego meam sapientiam.

11. Expectavi enim sermones vestros, audiendi prudentiam vestram, donec disceptaremini sermonibus:

12. Et donec putabam vos aliquid dicere, considerabam: sed, ut video, non est qui possit arguere Job, et respondere ex vobis sermonibus ejus.

13. Ne fortè dicatis: Invenimus sapientiam, Deus projecit eum, non homo.

14. Nihil locutus est mihi, et ego non secundum sermones vestros respondebo illi.

15. Extimuerunt, nec responderunt ultra, abstuleruntque à se eloquia.

16. Quoniam igitur expectavi, et non sunt locuti: steterunt, nec ultra responderunt:

17. Respondebo et ego partem meam, et ostendam scientiam meam.

18. Plenus sum enim sermonibus, et coarctat me spiritus uteri mei.

19. En venter meus quasi mustum absque spiraculo, quod lagunculas novas dirumpit.

20. Loquar, et respirabo paululum: aperiam labia mea, et respondebo.

21. Non accipiam personam viri, et Deum homini non æquabo.

1 Aunque veo que hay en el hombre una alma capaz de razon y de entender todo lo verdadero; esto no obstante la verdadera inteligencia viene de particular inspiracion, y luz del cielo. Puede tambien entenderse de este modo: No son los años los que dan á los hombres sabiduría ó espíritu de inteligencia; porque este es un don que da Dios á quien le place, y como le place. Y aun haciendo comparacion de la segunda parte con la primera, viene á decir: Que así como el espíritu, ó el alma vivifica al cuerpo, así la inspiracion benéfica del Señor da luz y saber á nuestra alma: y de esto depende la verdadera luz, y no de los años, ni de las experiencias, ni del ingenio del hombre.

2 No me digais: antes bien nuestro argumento ha sido sabio, convincente y único; es á saber: Dios le ha desechado; luego Job es malo é inicuo. Dios, que no puede errar como el hombre, le castiga; luego él es culpado. Mas Eliú deshace esta disculpa de los amigos, y manifiesta, que ella era mas para cubrir su ignorancia, que respuesta cabal y verdadera.

3 Job ha hablado con vosotros, no conmigo: yo diré cuanto sepa para convencerlo: pero no me valdré de vuestros argumentos, que tengo por insuficientes.

4 Esto lo dijo, ó volviéndose hácia algunos otros, que se hallaban presentes á estas disputas, ó hablando de los amigos de Job en tercera persona por desprecio.

5 Y no caben ya en mi pecho.

6 Mi pecho, mi corazón, mi entendimiento, mi alma, y en este mismo sentido repetidas veces se toma en los Salmos, XXI, 15; XXXIX, 9. Prov. XX, 5. ISAI. XIV, 13.

7 Cuya excesiva y fuerte fermentacion rompe las vasijas, y aun los cueros nuevos. Lagunculas, vasijas pequeñas, botellas, tonelillos, ó cueros, como lo expresa la voz hebréa כִּאֲבוֹת.

8 FERRAR. Y á hombre no alcuñaré.

9 En el Hebréo se lee וְאֵל־אֲדָמָה אֲכַנֶּה, lo que puede tener dos sentidos con la mutacion de un solo punto en la palabra אֵל, de este modo: Y al hombre no nombraré; esto es, no usaré con hombre de títulos lisonjeros, no llamaré, ni diré justo lo que es injusto: por respeto tuyo no dejaré de decir la cosa como la siento. De otro

7. Porque esperaba que hablase la edad mas provecta, y que los muchos años enseñasen sabiduría.

8. Mas, á lo que veo, espíritu hay en los hombres, y la inspiracion del Omnipotente da la inteligencia¹.

9. No los de mucha edad son los sabios, ni los ancianos los que juzgan lo justo.

10. Por tanto hablaré: Oídme, que yo tambien os mostraré mi saber.

11. Porque he dado lugar á vuestros discursos, he oido vuestras razones, mientras eran de palabras vuestras disputas:

12. Y mientras creia yo que vosotros deciais alguna cosa, atendia: mas, á lo que veo, no hay entre vosotros quien pueda argüir á Job, ni responder á sus razones.

13. No sea caso que digais: Hemos hallado la sabiduría, Dios le ha desechado, no hombre².

14. Nada me ha hablado él á mi³, y yo no le responderé segun vuestros discursos.

15. Se intimidaron⁴, y no dieron mas respuesta, y se quedaron sin palabras.

16. Y pues yo he aguardado, y no han hablado: quedaron parados, y no han respondido ya mas:

17. Responderé yo tambien por mi parte, y mostraré mi saber.

18. Porque estoy lleno de razones, y me constriñe el espíritu de mi vientre⁵.

19. Hé aquí mi vientre⁶ está como mosto que no tiene respiradero, el cual rompe las vasijas nuevas⁷.

20. Hablaré, y respiraré un poquito: abriré mis labios, y responderé.

21. No haré acepcion de persona⁸, ni igualaré á Dios con el hombre⁹.

22. Nescio enim quamdiu subsistam, et si post modicum tollat me Factor meus.

22. Porque no sé el tiempo que subsistiré, y si de aquí á poco me llevará mi Hacedor.

CAPITULO XXXIII.

Por las palabras de Job intenta Eliú probar que él no es justo; y enseña de qué modo habla Dios al hombre para instruirle y reprenderle; y como usa de clemencia con el que vuelve sobre sí.

1. Audi igitur Job eloquia mea, et omnes sermones meos ausculta.

2. Ecce aperui os meum, loquatur lingua mea in faucibus meis.

3. Simplici corde meo sermones mei, et sententiam puram labia mea loquentur.

4. Spiritus Dei fecit me, et spiraculum Omnipotentis vivificavit me.

5. Si potes, responde mihi, et adversus faciem meam consiste.

6. Ecce, et me sicut et te fecit Deus, et de eodem luto ego quoque formatus sum.

7. Verumtamen miraculum meum non te terreat, et eloquentia mea non sit tibi gravis.

8. Dixisti ergò in auribus meis, et vocem verborum tuorum audivi:

9. Mundus sum ego, et absque delicto: immaculatus, et non est iniquitas in me.

10. Quia querelas in me reperit, ideo arbitratus est me inimicum sibi.

11. Posuit in nervo pedes meos, custodivit omnes semitas meas.

12. Hoc est ergò, in quo non es justificatus: respondebo tibi, quia major sit Deus homine.

13. Adversus eum contendis, quòd non ad omnia verba responderit tibi?

14. Semel loquitur Deus, et secundò id ipsum non repetit.

1. Oye pues Job mis palabras, y escucha todas mis razones.

2. Hé aquí que he abierto mi boca, hable mi lengua en mis fauces¹.

3. De mi corazón sencillo mis palabras, y mis labios pronunciarán dictámen puro².

4. El Espíritu de Dios me hizo, y el soplo del Omnipotente me dió la vida³.

5. Si puedes, respóndeme, y párate para hacerme frente⁴.

6. Hé aquí, que Dios me hizo á mí así como á tí, y del mismo barro fui yo tambien formado⁵.

7. Y así lo maravilloso en mí no te espantará, ni mi elocuencia te será pesada⁶.

8. Dijiste pues en mis oidos, y oí la voz de tus palabras:

9. Limpio soy yo, y sin delito: sin mancilla, y no hay en mí iniquidad⁷.

10. Por cuanto ha hallado achaques contra mí, por eso me ha tenido por enemigo suyo.

11. Ha puesto en un cepo mis piés⁸, ha guardado todas mis sendas.

12. Esto pues es, en lo que no has sido justo⁹: te responderé, que mayor es Dios que el hombre.

13. ¿Entras con él en contienda, porque no te ha respondido á todas tus palabras?

14. Una vez habla Dios, y segunda vez no repite la misma cosa¹⁰.

modo: Y Dios á hombre no nombraré; esto es, no te justificaré como á Dios, igualándote con él; que es el mismo sentido, que tuvo presente S. Jerónimo en su traslacion.

1 Para que mi lengua te haga percibir distintamente las palabras que formare.

2 De pura verdad, y sinceridad. — 3 El sentido de este versículo es el mismo que se explica en el 6.

4 El Hebréo עֲרִכָה, dispon, ú ordena tus palabras, razones ó argumentos. Palabra tomada de la guerra, cuando los escuadrones se ponen en órden de batalla.

5 El Hebréo: Héme aquí, segun tu boca, por Dios, de todo he sido cortado tambien yo. Hé aquí que mi temor no te espantará, y mi mano sobre tí no será pesada. Job en el cap. VIII, 21, habia significado, que desearia mucho que la mano de Dios se alejase de él, y que el terror de su presencia no le espantara, para poderse defender y justificar con mayor libertad. Eliú haciendo alusion á estas palabras, le dice, que ha logrado lo que pedia, y que tenia toda la libertad de poder defender su causa, delante de un hombre formado de barro como él, que le hablaria de parte de Dios, y que su presencia no le podia espantar como la de Dios, la que él temia con tan grande razon.

6 MS. 8. Non te agravezca. Ni hallarás en mí unos discursos elevados, que no puedas entender.

7 Así Eliú interpreta siniestramente las palabras de Job, que se leen en los cap. XIII, 24; XIV, 17; XIX, 11 y XXX, 21, como si Dios hubiese buscado ocasion de castigar á Job, y de abandonarle.

8 Suprà XIII, 14, 27, y XIV, 16. Las palabras de Job son como de un hombre miserable, que implora con sumision la clemencia del juez, y no como de quien le arguye, ó murmura de su justicia.

9 Pecas, ó Job, en decir de Dios que castiga sin culpa, como si fuera tirano ó injusto. Esto es lo que yo debo rechazar como injurioso á Dios.

10 No esperes que la segunda vez te responda lo contrario de lo que dijo la primera. Bastantemente te tiene respondido: en eso mismo que padeces, puedes reconocer su respuesta. El Hebréo se puede entender de dos ma-

15. Per somnium in visione nocturna, quando irruit sopor super homines, et dormiunt in lectulo :

16. Tunc aperit aures virorum, et erudiens eos instruit disciplinã,

17. Ut avertat hominem ab his, quæ facit, et liberet eum de superbia :

18. Eruens animam ejus à corruptione : et vitam illius, ut non transeat in gladium :

19. Increpat quoque per dolorem in lectulo, et omnia ossa ejus marcescere facit.

20. Abominabilis ei fit in vita sua panis, et animæ illius cibus ante desiderabilis.

21. Tabescet caro ejus, et ossa, quæ tecta fuerant, nudabuntur.

22. Appropinquavit corruptioni anima ejus, et vita illius mortiferis.

23. Si fuerit pro eo Angelus loquens, unus de millibus, ut annuntiet hominis æquitatem :

24. Miserebitur ejus, et dicit : Libera eum, ut non descendat in corruptionem : inveni in quo ei propitius.

15. Por sueño en vision nocturna, cuando profundo sueño se echa sobre los hombres¹, y están durmiendo en su lecho :

16. Entonces abre la orejas² de los hombres, y amaestrándolos, los instruye en lo que deben saber,

17. Para apartar al hombre de aquello, que hace³, y librarle de la soberbia :

18. Librando su alma de la corrupcion⁴ : y su vida, para que no pase al cuchillo.

19. Le corrige asimismo con dolores en el lecho⁵, y hace que todos sus huesos se marchiten.

20. Se le hace aborrecible el pan en su vida, y el manjar que antes apetecía su alma.

21. Se irá consumiendo su carne, y los huesos, que estaban cubiertos, se irán descubriendo.

22. Acercóse á la corrupcion su alma, y su vida á lo que trae la muerte⁶.

23. Si hubiere algun Ángel, uno entre millares, que hable á su favor, y declare al hombre la equidad que debe hacer⁷ :

24. Se apiadará de él, y dirá : Líbralo, para que no descienda á la corrupcion : he hallado motivo para serle propicio⁸.

neras : *Porque en una respuesta hablará á Dios, y en dos á aquel que no la verá*; esto es, á aquel que no se da por entendido con la primera, añade la segunda; lo que despues explica : Á aquel que no se aprovecha de los avisos que le da en sueños, le habla con los hechos, afligiéndole con dolores, y aun reduciéndole á una cama, v. 19, etc.

1 *Sopor*, en el Hebréo תודמה, denota sueño pesado, y segun los LXX, con espanto, lo que nosotros llamamos *pesadilla*. Dios en sueños avisa de muchas cosas. Véase *Númer. xxii*, 5, 8, y á cada paso.

2 Es frase muy usada, y se significa por ella, que Dios abre las orejas del cuerpo y el sentido del alma, para que entienda lo que el Señor quiere manifestar por el sueño que envia.

3 El Hebréo : *Para apartar al hombre de su obra*, esto es, *del pecado*; porque esta es la obra propia del hombre caído. Por el contrario la obra cuando es buena no es de él, sino que le viene de Dios, y es de Dios.

4 El Hebréo : *Estorbará*, librá, *su ánima del sepulcro*, de la muerte, y *su vida de pasar por espada*, ó por saeta. Es una *hipalage*; quiere decir : Le librá de que espada ó saeta le acabe la vida. En lo primero se puede tambien entender la muerte, que proviene de enfermedad : y en lo segundo, la que viene por violencia. *Alma y vida* significa una misma cosa, como en otros muchos lugares de la Escritura.

5 Cuando el hombre se hace el sordo á los avisos del Señor, y á sus palabras, ó á las de sus ministros, entonces le habla por los hechos, como son las enfermedades y trabajos; lo que sin duda Eliú aplicaba á Job, aunque falsamente.

6 Otros trasladan לממתים, y *su vida á los matadores*, que son los desmayos, parasismos, y otros accidentes que se llaman correos de la muerte : y pueden ser tambien los Angeles exterminadores. Esta viva pintura es propia de los pecadores puestos como á las puertas de la muerte; y aunque sus penas exteriores son tan grandes, las interiores, que atormentan el ánimo de ellos, y lo despedazan sin consuelo, son mucho mayores, las cuales son inseparables de la mala conciencia.

7 En que consiste la justicia del hombre, ó cual es su deber. El texto hebréo ישרר, *la rectitud de él*, la justicia, los justos juicios de Dios. Si puesto el hombre en este estado, aun no escuchare la voz de Dios, que así le habla, podrá ser que el Señor compadecido de él, le envíe un Ángel suyo, un mensajero, un ministro que habrá escogido entre millares, lleno de dulzura, de fuerza y de elocuencia, para que le haga entender sus falsos juicios, y la causa por la cual le castiga y avisa de aquella manera. En lo que tácitamente le da á entender, que él era este Ángel ó mensajero, que Dios le enviaba para hacerle conocer lo que queda referido. Pero parece mas ajustado á la letra y al intento, el entender el texto de un Ángel verdadero, que interceda con Dios por él, y que al mismo tiempo le haga entrar en el camino de la justicia. Segun S. GREGORIO, por el Ángel se significa aquí el Ángel del gran consejo, Cristo Señor nuestro, nuestro único medianero y abogado.

8 Si reconocido este hombre volviere sobre sí, se arrepintiere, y pidiere á Dios perdon, el Señor se apiadará de él, y dirá á su ministro : Basta ya, no muera : aplacado estoy, ya quiero usar con él de misericordia, puesto que ha conocido la causa de su enfermedad. Bástale lo que ha padecido con los males que le he enviado para corregirle : vuelva á su antigua robustez, etc. Entonces este hombre, agradecido á tan grande bondad y misericordia, se humillará de nuevo delante de Dios.

25. Consumpta est caro ejus à suppliciis, revertatur ad dies adolescentiæ suæ.

26. Deprecabitur Deum, et placabilis ei erit : et videbit faciem ejus in jubilo, et reddet homini justitiam suam.

27. Respiciet homines, et dicit : Peccavi, et verè deliqui, et, ut eram dignus, non recepi.

28. Liberavit animam suam ne pergeret in interitum, sed vivens lucem videret.

29. Ecce, hæc omnia operatur Deus tribus vicibus per singulos.

30. Ut revocet animas eorum à corruptione, et illuminet luce viventium.

31. Attende Job, et audi me : et tace, dum ego loquor.

32. Si autem habes quod loquaris, responde mihi, loquere : volo enim, te apparere justum.

33. Quòd si non habes, audi me : tace, et docebo te sapientiam.

25. Su carne ha sido consumida con las penas, vuelva á los dias de su mocedad

26. Pedirá á Dios perdon, y se aplacará con él : y verá su rostro con jubilo¹, y restituirá al hombre su justicia.

27. Mirará á los hombres, y dirá : Pequé, y de veras delinquir, y no he sido castigado, como merecia².

28. Libró su alma para que no caminase á la muerte, sino que viviendo viera la luz³.

29. Hé aquí, que todas estas cosas obra Dios tres veces⁴ con cada uno.

30. Para sacar sus almas de la corrupcion, y alumbrarlas con la luz de los vivientes.

31. Atiende Job, y oye : y calla, mientras yo hablo.

32. Y si tienes alguna cosa que decir, respóndeme, habla : porque deseo, que comparezcas justo⁵.

33. Y si no tienes, óyeme : calla, y te enseñaré sabiduría.

CAPÍTULO XXXIV.

Eliú continua en acusar á Job de varios delitos; mostrando la rectitud del juicio divino, y como todas las cosas están sujetas á su poder y ciencia.

1. Pronuntians itaque Eliú, etiam hæc locutus est :

2. Audite sapientes verba mea, et eruditi auscultate me :

3. ^a Auris enim verba probat : et guttur escas gustu judicat.

4. Judicium eligamus nobis, et inter nos videamus quid sit melius.

5. Quia dixit Job : Justus sum, et Deus subvertit judicium meum.

1. Razonando pues Eliú, dijo tambien lo siguiente :

2. Oid ó sabios mis palabras⁶, y vosotros ó doctos escuchadme :

3. Porque la oreja examina las palabras : y el paladar discierne los manjares por el gusto⁷.

4. Elijámonos la causa⁸, y veamos entre nosotros lo que sea mejor.

5. Porque Job ha dicho : Justo soy, y Dios ha trastornado el juicio de mi persona⁹.

1 Dios se volverá á mirarle con clemencia, y le justificará de nuevo.

2 El hombre confesará su pecado pasado, y alabará la bondad del Señor, que lo ha librado por sola su misericordia de la muerte temporal y eterna.

3 En la Vulgata estas palabras las dice el Señor; pero en el texto hebréo se leen en boca de este hombre, á quien Dios libró por su misericordia : *Libró*, dice, *mi ánima de pasar al hoyo, y mi ánima verá en la luz*.

4 Repetidas veces. Un número determinado por el indeterminado. Puede tambien entenderse de los tres modos arriba dichos. Hé aquí como suele Dios avisar á cada uno de los hombres; ó por visiones en sueño; ó por enfermedades y aflicciones; ó enviándole un Ángel ó ministro suyo, que le desengañe y anuncie sus juicios y verdades. En todo lo que ha dicho Eliú hasta aquí, suponiendo como los otros amigos de Job, que este era castigado por sus pecados, ó cuando menos por pretender justificarse delante de Dios, y disputar con él como de igual á igual, despues de haber explicado largamente los medios de que el Señor se vale, para hacer que vuelvan sobre sí los hombres, y se conviertan á él, le insinua tácitamente el modo que ha de tener para practicarle él asimismo, si quiere que el Señor compadecido le vuelva á su amistad, y le restituya la salud y felicidad primera.

5 Des unas respuestas y razones con que te justifiques.

6 Aquí parece, que dirigia esta apóstrofe á sus compañeros, y no á Job, á quien tenia por un necio, porque advertia que no se conformaba con su dictámen.

7 Esta es una comparacion, que se halla en cuanto al sentido en el cap. xii, 11.

8 Convengámonos y asentemos primero entre nosotros lo que es conforme á justicia.

9 El M. LEON : *Y Dios apartó en mi juicio*. Job jamás pretendió ser justo delante de Dios con otra suerte de jus-

q Suprá xii, 11.